



全城集氣 抗疫送暖

Towngas partners with the community to combat COVID-19



煤氣公司眾志成城 疫情中向社區送暖

Towngas spares no effort to support the community under the menaces of the pandemic

新冠疫情肆虐全港，作為肩負社會責任的企業，煤氣公司決心與市民並肩抗疫，先後推出一系列措施，為社區送上適切支援。為表示對飲食業界的支持，煤氣公司繼2019年後，再度推出「飲食業延緩繳交煤氣費計劃」。由3月1日起，全港各餐飲業經營者均可參加延緩繳交煤氣費計劃，為期三個月，預料將有約一萬個商戶受惠。

The COVID-19 epidemic is still rampant across Hong Kong. Shouldering its corporate social responsibility, Towngas is strongly determined to support the community to defeat COVID and has launched a number of measures in a timely manner. To show support for the catering industry, Towngas relaunched the "Credit Period Extension Scheme for the Catering Industry" which was first implemented in 2019. Starting from 1st March 2022, all catering operators in Hong Kong can join the plan for a period of three months. An estimate of 10,000 operators can be benefitted.

全速供氣 支援隔離人士及醫護人員 Reliable gas supply for patients and healthcare workers



煤氣公司接到方艙醫院的供氣要求後，馬上組建近200人的團隊日以繼夜施工，僅用四天時間便完成相關工程。今次新建的燃氣管線，將為進駐的約1萬名隔離人士，以及約4,000名在該

區工作的人員提供穩定、安全的燃氣供應。

Upon receiving the request for gas supply at the Lok Ma Chau Loop hospital, Towngas assembled a team of 200 to help with the construction of new gas pipelines. After just four days, the new gas pipes were completed and ready to supply town gas to the facility. The new pipelines will be able to provide a stable and safe gas supply to around 10,000 patients and 4,000 persons working at the facility.

速遞愛心 關顧弱勢家庭以解燃眉之急 Gift packs with love to needy families

疫情導致市面上一度出現搶購潮，有見及此，煤氣公司與香港房屋協會及基督教家庭服務中心攜手合作，迅速將「抗疫愛心湯包+超市禮券」送達一萬個基層家庭。為支援基層家庭的孩子，煤氣公司特別籌備1,000份「文具+玩具」作為開學禮物，讓他們在疫境下不再孤單。



People once tried to stock up food because of the pandemic and emptied almost all the shelves in supermarkets and food stalls. In this regard, Towngas partnered with the Hong Kong Housing Society and the Christian Family Service Center to send "gift packs with supermarket cash coupons" to 10,000 grass-root families. In order to support the underprivileged children, Towngas has also donated 1,000 packs of stationery and toys to them as back-to-school gifts.

煤氣公司非常關顧員工，特別是不幸染疫的同事。因此，公司亦快速籌集心意包，包括藥物、快速測試套裝等，由義工同事以至管理層，逐家逐戶送給隔離中的染疫同事，讓他們感受到疫情下的溫暖。

Towngas cares about its employees, especially those infected colleagues. Gift bags which contain medicines and rapid test kits were prepared in a short period of time. They were delivered by volunteers and management to the doorstep of infected teammates and the colleagues under quarantine.



下載煤氣公司手機APP 享受更優質服務

Download the Towngas App to enjoy our excellent service!

煤氣公司致力提供全面的優質服務，更通過煤氣公司手機應用程式，提供一站式服務，包括報讀煤氣錶度數、預約維修服務、網上繳費及最新優惠資訊等，為用戶帶來更佳體驗。

To offer customer-oriented services, Towngas makes good use of its mobile app to provide a comprehensive range of services including instant meter reading, maintenance scheduling and online payment as well as the latest promotions for customer's convenience.

「輕鬆Pay·開心賺」 Pay with EASE, Earn with JOY Promotion

即時體驗APP繳費服務，於煤氣公司APP內一鍵連接繳費靈APP繳交煤氣費，即有機會獲得港幣20元煤氣費回贈*。只需於推廣期內成功登記，並於指定繳費時段內任何一天付款，簡單方便。名額先到先得，額滿即止。請留意以下步驟，立即行動！

Experience our payment service through our mobile app! Receive HK\$20 in gas charge rebate* upon a successful payment transaction via PPS on Towngas App. Register now and secure the limited offer on a first-come-first-served basis. Simply follow the steps below steps and take action!

煤氣費回贈 \$20
gas charge rebate

推廣期：

2022年4月1日至6月30日
(名額2,000個**)

繳費時段：

2022年4月1日至7月31日

**名額先到先得，額滿即止。

Promotion period:
1 April to 30 June 2022
(2,000 quotas** are available)

Payment period:
1 April to 31 July 2022

** Quotas are assigned on a first-come-first-served basis

步驟 Step 1 確認已經下載煤氣公司APP及繳費靈APP
Download Towngas App and PPS on Mobile App

步驟 Step 2 於推廣期登入活動連結（掃描下方二維碼），並按指示完成登記（名額2,000個）

Scan the QR code to access the promotion link within the promotion period and follow the instructions to register, with 2,000 quotas for the entire campaign



步驟 Step 3 於指定繳費時段內使用煤氣公司APP登入「煤氣網上賬戶」，及於APP介面之「繳費」選項直接按繳費靈（PPS），一鍵連接繳費靈APP直接付款*

*註：需直接於煤氣公司APP內連結，其他途徑之繳費靈付款均不符合資格。

Log in to your Towngas eAccount within the specified payment period via Towngas App, choose "PPS" under "Payment" and pay directly with PPS on Mobile*

*Remarks: Customers must access PPS on Mobile via the Towngas App to enjoy the offer. Other methods of payment via PPS are not eligible.

步驟 Step 4 自動獲取回贈 - 成功完成上述所有步驟，一次性煤氣費回贈金額港幣20元將於2022年8月6日或以後發出之煤氣賬單內顯示。

Upon successful completion of the above steps, a one-off HK\$20 gas charge rebate will be applied to a gas bill issued on or after 6 August 2022 automatically.

下載煤氣公司APP
Download Towngas App



1. 於煤氣公司APP主頁選擇**登入客戶中心**
Choose **Login eAccount** on Towngas App's home page



2. 立即登記或輸入**登入名稱及密碼**
Sign up for or log in to eAccount with your **login name and password**



3. 登入「煤氣網上賬戶」後選擇**繳費靈(PPS)**，一鍵連接繳費靈App直接付款
Choose PPS as your payment method and pay your bill directly via **PPS on Mobile**



活動受有關條款及細則約束，詳情請掃描二維碼

This campaign is subject to relevant terms and conditions, please scan the QR code for details